

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
1999/C 120/01	Eurons växelkurs	1
1999/C 120/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	2
1999/C 120/03	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 93.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 8/99 (ex N 834/97) – Italien – Fiat Rivalta ⁽¹⁾	3
1999/C 120/04	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 93.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 9/99 (ex N 838/97) – Italien – Fiat Mirafiori Meccanica ⁽¹⁾	6
1999/C 120/05	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 93.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 5/99 (ex N 728/97) – Italien – Fiat Mirafiori Carrozzeria ⁽¹⁾	12
1999/C 120/06	Statligt stöd – Meddelande från kommissionen om stöd C 32/98 (ex NN 22/98) om grekiska jordbruksbankens reglering av skulder i jordbrukskooperativ och andra företag	16
1999/C 120/07	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 93.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 16/99 (ex NN 108/98) – Tyskland (Thüringen) – Lån till Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)	17
1999/C 120/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.1365 – FCC/Vivendi) ⁽¹⁾	20
1999/C 120/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.1526 – Ford/Kwik-Fit) ⁽¹⁾	21
1999/C 120/10	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.1415 – BAT/Rothmans) ⁽¹⁾	21

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter*

.....

III *Upplysningar*

Kommissionen

1999/C 120/11

Budgetrubrik B3-2006 – "Pilotprojekt för flerkulturell integration" – Inbjudan att lämna förslag 22

Rättelser

1999/C 120/12

Rättelse till tillkännagivandet om inledande av en översyn av antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av flusspat med ursprung i Folkrepubliken Kina (EGT C 62 av den 4.3.1999) 23

Undertecknade fördrag mellan medlemsstaterna

1999/C 120/13

Information rörande tidpunkten för Amsterdamfördragets ikraftträdande 24



I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

(1999/C 120/01)

Valutabelopp för en enhet:

	30.4.1999	april ⁽²⁾
Danska kronor	7,4323	Beloppen ej tillgängliga vid pressläggningen.
Grekiska drakmer	325,65	
Svenska kronor	8,9075	
Pund sterling	0,6571	
US-dollar	1,0597	
Kanadensiska dollar	1,5519	
Japanska yen	126,9	
Schweiziska franc	1,6113	
Norska kronor	8,2515	
Isländska kronor ⁽³⁾	77,9327	
Australiska dollar	1,6078	
Nyzeeländska dollar	1,8962	
Sydafrikanska rand ⁽³⁾	6,46825	

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ Det månatliga genomsnittet för växelkursen för euro publiceras i slutet av varje månad.

⁽³⁾ Källa: Kommissionen.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(1999/C 120/02)

(Text av betydelse för EES)

Antaget: 21.10.1997**Medlemsstat:** Förenade kungariket**Stöd nr:** N 581/97**Benämning:** Försäljning av lån från Student Loans Company Ltd**Syfte:** Att samla in medel till staten**Syfte:** Att stödja filmproduktionen**Rättslig grund:** Ad hoc interventie**Budget:** 15 miljoner nederländska gulden (cirka 6,725 miljoner ecu)**Varaktighet:** Fem år**Antaget:** 7.11.1997**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 679/97**Benämning:** Ändring av stödordning till förmån för lokala radiostationer**Syfte:** Att stödja små lokala radiostationer**Rättslig grund:** Article 80 de la loi 86-1067 modifié par le décret 92-1053**Budget:** 100 miljoner franska franc per år**Stödnivå:**

— Startbidrag: upp till 100 000 franc (15 000 ecu)

— Löpande bidrag: upp till 205 000 franc (31 000 ecu) + 60 % påslag

— Bidrag för utbyte av utrustning: upp till 100 000 franc (15 000 ecu)

Varaktighet: Fem år från den 31 december 1997**Antaget:** 9.12.1998**Medlemsstat:** Portugal**Stöd nr:** N 363/98**Benämning:** Omstruktureringsstöd till Dragapor SA**Syfte:** Att återställa företagets långsiktiga lönsamhet mot bakgrund av att det privatiserats**Budget:** 3 127 miljoner portugisiska escudos (15,4 miljoner ecu)**Antaget:** 3.3.1999**Medlemsstat:** Österrike (delstaten Salzburg)**Stöd nr:** E/4/99**Benämning:** System med förmånliga avgifter på Tauern-motorvägen som Österrike infört för företag i Lungau-distriktet**Rättslig grund:** Übereinkommen über die Mautbefreiung für Lungauer Kraftfahrzeuge**Budget:** Cirka 10 miljoner österrikiska schilling (726 728,34 euro) per år**Stödnivå:** Varierande**Varaktighet:** Obegränsad**Antaget:** 25.11.1998**Medlemsstat:** Nederländerna**Stöd nr:** N 486/97**Benämning:** Stöd till filmproduktion**Villkor:** Förfarandet enligt artikel 93.2 i fördraget, som inleddes den 4 februari 1998, är tillfälligt inställt

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 93.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 8/99 (ex N 834/97) – Italien – Fiat Rivalta

(1999/C 120/03)

(Text av betydelse för EES)

Genom nedanstående skrivelse, daterad den 9 mars 1999, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 93.2 i EG-fördraget.

I. Förfarande

1. Genom skrivelse nr 8143 av den 3 december 1997, som registrerades hos kommissionen den 5 december 1997, anmälde de italienska myndigheterna planerade stödåtgärder till förmån för Fiat Auto SpA. Stödet beskrivs nedan.
2. Eftersom de uppgifter kommissionen erhållit var ofullständiga, anmodade kommissionen i en skrivelse av den 15 januari 1998 de italienska myndigheterna att inkomma med ytterligare upplysningar. Utöver uppgifter om investeringsprojektet och beviljandet av stöd saknades uppgifter främst om projektets rörlighet och en kostnads- och intäktsanalys. Under 1998 ägde en skriftväxling rum om de ytterligare uppgifterna (skrivelser från de italienska myndigheterna den 6 mars och 22 juni 1998 med begäran om ytterligare förlängning av svarsfristen och en skrivelse från kommissionen den 10 juli 1998). Genom skrivelse nr 7652 av den 20 november 1998 inkom slutligen de italienska myndigheterna med ytterligare uppgifter.
3. Skrivelsen av den 20 november 1998 innehöll emellertid inga upplysningar om projektets rörlighet eller någon kostnads- och intäktsanalys.

II. Beskrivning av det planerade stödet

4. Stödet beviljades till största delen (se punkt 17 nedan) inom ramen för lag 488/92 (stimulansåtgärder till produktiv verksamhet i landets krisdrabbade områden). Denna stödordning har godkänts av kommissionen⁽¹⁾.
5. Mottagare av stödet är företaget Fiat Auto SpA (nedan 'Fiat').
6. Av de uppgifter som de italienska myndigheterna lämnat framgår att stödet är avsett att finansiera investeringar för att anpassa Fiatfabriken i Rivalta (Turin) till tillverkning av fem modeller av märkena Fiat, Lancia och Alfa Romeo (Bravo och Brava, Marea, Nuova Dedra och Nuova 164).

7. De investeringar som gjorts vid fabriken i Rivalta syftar till att göra fabriken flexibel nog att kunna tillverka varierande kvantiteter av de nämnda modellerna och andra framtida modeller. De italienska myndigheterna har bland annat angivit att Rivaltafabriken vid produktionstoppar kan tillgodose efterfrågan på modellerna Bravo, Brava och Marea som andra fabriker inom Fiatgruppen inte hinner med. Investeringarna syftar också till att göra fabriken mer ergonomiskt riktig och att miljöanpassa den samt att skapa en effektivare balans mellan automatiserade och manuella tillverkningsmoment. De viktigaste tekniska förändringarna gäller fabriken utformning, i synnerhet vad gäller karoseriavdelningen, lackeringen och slutmonteringen.
8. Fiats investeringar inleddes den 31 maj 1994 och beräknas pågå till 3 maj 2000. De uppgår till totalt 484 977 miljoner lire (250,47 miljoner euro). Stödet, som inte innefattar gemenskapsmedel, uppgår till 25 235 miljoner lire (13,03 miljoner euro).
9. Stödnivån netto (nuvärde) är, enligt de italienska myndigheterna, 4,18 %.
10. Den Fiatfabrik där investeringarna gjorts ligger i Rivalta (Turin), ett område som kommissionen på grund av dess ekonomiska utveckling klassat som stödområde i enlighet med artikel 92.3 c i EG-fördraget, med möjlighet att erhålla regionalt stöd på högst 10 %.

III. Bedömning

11. De föreslagna åtgärderna befriar företaget från en del av investeringskostnaderna och utgör således ett stöd som hotar att snedvrider konkurrensen mellan biltillverkare. Med tanke på den omfattande handeln mellan medlemsstaterna i denna sektor påverkar stödet uppenbarligen denna handel på det sätt som avses i artikel 92.1 i EG-fördraget.
12. Stödet gynnar ett företag som tillverkar bilar. Följaktligen måste förslaget bedömas utifrån gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin.

⁽¹⁾ Se skrivelse SG(95) D/3693 av den 24 mars 1995.

13. I de nu gällande rambestämmelserna anges att de föregående rambestämmelserna kommer att ligga till grund för bedömningen av stödprojekt som anmälts före den 1 november 1997, om kommissionen ännu inte har uttalat sig om deras förenlighet med konkurrensreglerna eller för vilka kommissionen har inlett ett förfarande enligt artikel 93.2 i fördraget före detta datum.
14. De italienska myndigheterna anmälde stödförslaget till kommissionen den 5 december 1997. Alltså skall nu gällande rambestämmelser tillämpas. De offentliggjordes i EGT C 279 av den 15 september 1997, sidan 1. Genom att anmäla förslaget till investeringsstöd till förmån för Fiat har de italienska myndigheterna följt rambestämmelserna eftersom det rör sig om ett stöd till en biltillverkare med en totalkostnad på 50 miljoner euro eller mer och ett sammanlagt bruttobelopp av statligt stöd på 5 miljoner euro eller mer. Enligt rambestämmelserna måste allt stöd anmälas om minst ett av tröskelvärdena överskrids och i detta ärende har båda tröskelvärdena överskridits.
15. Kommissionen beklagar emellertid att de italienska myndigheterna inte anmält förslaget tidigare, med hänsyn till att investeringen påbörjades den 31 maj 1994, att företaget begärde stöd hos de italienska myndigheterna den 23 december 1996 och att myndigheterna meddelade Fiat att stödet beviljats – utan kommissionens godkännande – i en skrivelse av den 30 juli 1997.
16. För att kunna godkänna ett stöd måste kommissionen kunna konstatera att behov föreligger. I detta ärende inleddes investeringsprojektet mer än två år innan ansökan om stöd inkom till de italienska myndigheterna, vilket tyder på att stödet inte är nödvändigt. I fråga om de investeringar som gjorts mellan den 22 december 1994 och den 22 december 1996 kan kommissionen emellertid – som ett undantag och i enlighet med besluten N 784/97, N 786/97, N 157/98, N 158/98, N 159/98, N 161/98 ⁽²⁾, N 163/98 ⁽³⁾ och N 726/97 ⁽⁴⁾ – godkänna tillämpningen av övergångsbestämmelserna i artikel 12 i promulgationsdekret nr 527 av den 20 oktober 1995 ⁽⁵⁾ till lag 488/92. Enligt dessa övergångsbestämmelser kan stöd beviljas för kostnader som uppstått under två år före dagen för stödansökan. De italienska myndigheterna har bekräftat att övergångsbestämmelsernas retroaktiva verkan hade till syfte att fylla det juridiska och processuella vakuum som uppstod när stödet av undantagskaraktär till Syditalien (intervento straordinario nel Mezzogiorno) avskaffades.
17. De italienska myndigheterna har emellertid inte för kommissionen angivit någon rättslig grund för att bevilja stöd för kostnader som uppstått mellan den 31 maj 1994 och den 21 december 1994. Detta stöd omfattas inte av den tvååriga retroaktiviteten. De italienska myndigheterna måste klargöra denna fråga.
18. För att styrka behovet av regionalstöd inom bilindustrin måste stödmottagaren klart visa att projektet är rörligt, det vill säga att det finns en alternativ, ekonomiskt bärkraftig lokalisering. Frågan om projektets rörlighet tas inte upp vare sig i den ursprungliga anmälan eller i de italienska myndigheternas skrivelse av den 20 november 1998, trots att kommissionen uttryckligen begärt detta i sin skrivelse av den 15 januari 1998. Ännu har alltså inte projektets rörlighet kunnat fastställas.
19. För att kunna fastställa huruvida den planerade stödåtgärden står i proportion till de regionala problemen som den skall bidra till att lösa kräver kommissionen en kostnads- och intäktsanalys. Analysen skall innehålla specificerade tilläggskostnader och extra intäkter för Fiat på grund av beslutet att investera i Rivalta i jämförelse med ett bärkraftigt lokaliseringalternativ i EES-området eller i ett central- eller östeuropeiskt land. I ärendet saknas de uppgifter som behövs för att kommissionen skall kunna avgöra om investeringen i Rivalta medför sådana nackdelar för Fiat att stödnivån på 4,18 % kan anses motiverad.
20. Kommissionen förfogar inte över de uppgifter som behövs för att kunna granska den kostnads- och intäktsanalys som Fiat och de italienska myndigheterna utfört. Närmare bestämt saknas följande uppgifter:
- En lokaliseringsstudie eller annan analys utförd av Fiat som visar projektets rörlighet, det vill säga att projektet skulle kunnat genomföras i ett bärkraftigt lokaliseringalternativ.
 - En kostnads- och intäktsanalys grundad på
 - a) angivande av en referensfabrik som ett bärkraftigt lokaliseringalternativ i EES-området eller i ett central- eller östeuropeiskt land,
 - b) driftskostnaderna för samma tillverkningsnivå beräknad under en treårsperiod från produktionsstarten i Rivalta och vid referensanläggningen. Som driftskostnader räknas bland annat kostnader för arbetskraft, komponenter och material, hyra, lagerhållning, energi och vatten, telekommunikationer, transporter (inom och utom landet), utbildning,
 - c) investeringskostnaderna för båda anläggningarna under hela den tid projektet omfattar. Investeringskostnaderna omfattar bland annat kostnader för mark, byggnad och infrastruktur, maskiner och ut-

⁽²⁾ Beslut av den 30 september 1998, offentliggjorda i EGT C 409, 30.12.1998.

⁽³⁾ Beslut av den 30 september 1998, offentliggjort i EGT C 384, 12.12.1998.

⁽⁴⁾ Beslut av den 7 april 1998, offentliggjort i EGT C 240, 31.7.1998.

⁽⁵⁾ Regolamento recante le modalità e le procedure per la concessione ed erogazione delle agevolazioni in favore delle attività produttive nelle aree depresse del Paese (Giornale Ufficiale della Repubblica Italiana n. 292, 15.12.1995).

rustning, verktyg och färg samt distributionsutrustning.

- Uppgifter om Fiats tillverkningskapacitet före och efter investeringen.

IV. Slutsats

21. Mot bakgrund av ovanstående uppmanar kommissionen inom ramen för förfarandet enligt artikel 93.2 i EG-fördraget den italienska regeringen att inom en månad från dagen för mottagandet av denna skrivelse inkomma med sina synpunkter.

22. Med beaktande av

- i) att stödet anmäls för sent till kommissionen och att kommissionens första begäran om ytterligare uppgifter av den 15 januari 1998 besvarats för sent, och
- ii) att de italienska myndigheternas skrivelse av den 20 november 1998 inte innehåller de uppgifter som krävs för att kommissionen skall kunna avgöra projektets rörlighet och granska projektet på grundval av kostnads- och intäktsanalysen

anmodas Italien av kommissionen att inom en månad från dagen för mottagandet av denna skrivelse lämna in alla handlingar och uppgifter som är av betydelse för bedömningen av stödets förenlighet, i synnerhet uppgifterna som nämns i punkterna 17, 18 och 20.

Med avseende på förfarandet enligt artikel 93.2 i EG-fördraget i fråga om ärendena N 727/97, N 728/97, N 729/97, N 730/97 och N 838/97, som ingår i stödpaketet till Fiat Auto SpA, uppmanar kommissionen de italienska myndigheterna att tillhandahålla de uppgifter som behövs för att kunna avgöra om dessa projekt är oberoende av varandra.

Om så inte sker kommer kommissionen att fatta beslut utifrån de uppgifter den förfogar över.

Kommissionen ber vidare de italienska myndigheterna att utan dröjsmål sända en kopia av denna skrivelse till stödmottagaren.

Kommissionen påminner Italien om den uppskjutande verkan av artikel 93.3 i EG-fördraget och riktar dess uppmärksamhet på skrivelsen till samtliga medlemsstater av den 22 februari 1995, i vilken det anges att allt stöd som beviljats olagligen kan komma att återkrävas från mottagaren, enligt bestämmelser i nationell lagstiftning. Till beloppet skall läggas ränta som beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd och löper från och med den dag då stödet betalades ut till stödmottagaren/stödmottagarna till dess att det faktiskt återbetalas.

Genom denna skrivelse meddelar kommissionen Italien att den kommer att underrätta berörda parter genom att offentliggöra skrivelsen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Den kommer även att underrätta berörda parter i de EFTA-länder som är avtalslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, samt EFTA:s övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. Samtliga ovan nämnda berörda parter kommer att uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för respektive offentliggörande.”

Kommissionen uppmanar berörda parter att inom en månad från dagen för detta offentliggörande inkomma med sina synpunkter på stödet/åtgärden i fråga. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat H1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 95 79.

Synpunkterna kommer att meddelas Italien.

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 93.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 9/99
(ex N 838/97) – Italien – Fiat Mirafiori Meccanica

(1999/C 120/04)

(Text av betydelse för EES)

Genom nedanstående skrivelse, daterad den 2 mars 1999, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 93.2 i EG-fördraget.

”Den 1 december 1997 anmälde den italienska regeringen ett statligt stöd till Fiat Auto SpA med avseende på investeringarna i motor- och växellådefabriken i Mirafiori (Turin, Piemonte). Det planerade stödet infördes den 5 december 1997 i registret över anmälda stöd med nummer N 838/97.

I en skrivelse av den 15 januari 1998 begärde kommissionen ytterligare upplysningar från de italienska myndigheterna. Vid ytterligare tre tillfällen (den 27 februari, 8 juni och 10 juli 1998) anmodade kommissionen de italienska myndigheterna att inkomma med de uppgifter som krävs för att granska ärendet. Därvidlag nämndes också ett eventuellt inledande av förfarandet enligt artikel 93.2 i EG-fördraget. Den 23 april 1998 hölls vidare ett möte med de italienska myndigheterna under vilket diskussioner fördes om granskningen av ärendet. Efter att ha begärt flera förlängningar av svarsfristen inkom den italienska regeringen med ytterligare uppgifter i en skrivelse av den 20 november 1998. Uppgifterna var emellertid fortfarande ofullständiga. För att kunna göra en fullständig granskning av ärendet begärde kommissionen å sin sida en förlängning av granskningsfristen till och med den 15 februari 1999. De italienska myndigheterna godkände förlängningen.

Mottagare av stödet är Fiat Auto SpA, ett dotterbolag till Fiat SpA. Fiatkoncernen verkar inom bilsektorn, främst genom tre företag: Fiat Auto tillverkar bilar, IVECO nyttofordon och Magneti Marelli komponenter.

Fiat Auto har anläggningar i Italien, Polen, Turkiet och Sydamerika. Under 1997 tillverkade företaget 2,8 miljoner fordon, varav 1,8 miljoner i Italien, av märkena Alfa Romeo, Ferrari, Fiat, Lancia och Maserati. Företaget har ett tiotal fabriker i Italien som tillverkar bilar, motorer och komponenter. Inom denna verksamhet hade företaget 1997 ca 62 000 anställda i Italien, varav 17 000 vid Mirafiorifabriken⁽¹⁾. Den inhemska marknaden stod 1995 för 53 % av försäljningen, 32 % såldes till andra EU-länder, medan försäljningen utanför EU uppgick till 15 %. År 1997 uppgick Fiatkoncernens andel av den europeiska bilmärknaden (17 länder) till 11 %.

(¹) Fordonstillverkning och mekanisk verkstadsindustri (tillverkning av bilar, motorer och växellådor).

Fiat Autos investeringar gäller fabriken i Mirafiori (Turin), ett område som är klassat som stödområde i enlighet med artikel 92.3 c i fördraget med möjlighet att erhålla regionalt stöd på högst 10 % nettobidragsekivalent för stora företag.

Mirafiori Meccanicas anläggning har undergått en omstrukturering för att bättre anpassa den till den omgivande tätortsmiljön och minska de mekaniska arbetsmomenten och rationalisera utformningen och transportererna inom och utom fabriken. Enligt de italienska myndigheterna har detta gjorts möjligt genom en utökning av tillverkningen av växellådor (i 'spjutspetsenheter') och motorer av typen Torque avsedda för Fiatfordon i B- och C-segmenten som tillverkas i Italien och i tredje land. Anmälan avser motorerna Torque.

Följande investeringar krävs för att genomföra projektet:

<i>(i miljoner lire)</i>	
Investeringsart	Belopp
Arbetsledning	1 350
Byggekostnader o.dyl.	21 000
Maskiner och utrustning	446 100
Totalt	468 450 (¹)

(¹) Motsvarar 242 miljoner ecu (1 ecu = 1 937 lire i december 1997).

När projektet är avslutat kommer produktionskapaciteten att uppgå till 350 000 enheter per år.

Utvecklingen av Torque-motorn har gett upphov till talrika produkt- och processinnovationer. Innovationerna gäller främst motorns övre delar (topplocket, fördelningssystemet, kamaxeln, ventilstyrningen) och monteringen. Anledningen till att Mirafiori valdes är bland annat möjligheten att med smärre ändringar utnyttja befintliga produktionslinjer, vilket gjort det möjligt att begränsa investeringens omfattning. De befintliga produktionslinjerna gäller främst motorns nedre del, där innovationerna inte är lika omfattande.

De italienska myndigheternas anmälan av den 1 december 1997 och skrivelsen av den 20 november 1998 innehåller

knapphändiga uppgifter om att investeringarna innebär miljöskyddsåtgärder.

Skrivelsen av den 20 november 1998 innehåller en kostnads- och intäktsanalys som beräknar nackdelarna för Fiat att investera i Mirafiori Meccanica till 22,5 % jämfört med en jämförbar anläggning i Polen.

Ett stöd till ett nominellt värde på 31 miljarder lire (16 miljoner ecu) skulle utgå till Fiat Auto inom ramen för den godkända stödordningen, lag 488 av den 19 december 1992. Stödnivån skulle i så fall uppgå till 4,6 %. Inget annat stöd planeras att utgå för projektet.

a) Det stöd till Fiat Auto som anmälts av de italienska myndigheterna omfattas av förbudet i artikel 92.1 i EG-fördraget eftersom det ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel. Eftersom stödet utgör en inte obetydlig del av projektets totala kostnader hotar det vidare att snedvrída konkurrensen genom att gynna Fiat Auto i förhållande till andra företag som inte erhåller stöd. Slutligen kännetecknas markanden för bilmotorer och bilar av betydande handel mellan medlemsstaterna.

Stödet i fråga avser ett företag som tillverkar och monterar bilar och bilmotorer. Följaktligen ingår företaget i bilsektorn och stödet omfattas av gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin.

Stödet anmäldes den 1 december 1997 och beviljades inom ramen för den godkända stödordningen, lag 488/92. I gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin⁽²⁾ sägs att allt stöd som de offentliga myndigheterna avser att bevilja ett enskilt projekt inom ramen för godkända stödordningar till förmån för ett företag som är verksamt inom bilsektorn måste enligt artikel 93.3 i EG-fördraget anmälas innan det beviljas om minst ett av följande tröskelvärden överskrids:

— En totalkostnad för projektet på 50 miljoner ecu eller mer

eller

— ett sammanlagt bruttobelopp av statligt stöd och stöd som härrör från gemenskapsinstrument på 5 miljoner ecu eller mer.

Såväl totalkostnaden för projektet som stödbeloppet överstiger tröskelvärdena i rambestämmelserna. Genom att anmäla det planerade stödet till Fiat Auto Mirafiori har de italienska myndigheterna följt bestämmelserna i artikel 93.3 i fördraget.

b) I artikel 92.2 i EG-fördraget anges vissa former av stöd som är förenliga med den gemensamma marknaden. Med hänsyn till stödets art och syfte samt investeringarnas geografiska

lokalisering är punkterna a, b och c inte tillämpliga på projektet. I artikel 92.3 räknas de stöd upp som kan anses förenliga med den gemensamma marknaden. Förenligheten skall avgöras med beaktande av hela gemenskapens intresse och inte enbart nationella intressen. För att säkerställa den gemensamma marknads funktion och med hänsyn till principen i artikel 3 g i fördraget skall undantagen i artikel 92.3 ges en restriktiv tolkning. Vad beträffar undantagen i artikel 92.3 b och d är det onekligen så att stödet i fråga inte avser ett projekt av gemensamt intresse eller avhjälpes en allvarlig störning i Italiens ekonomi och inte heller avser det att främja kultur eller bevara kulturarvet. När det gäller undantagen i artikel 92.3 a och c är endast bestämmelserna i punkt c relevanta eftersom Mirafiori ligger i ett stödberättigat område i enlighet med artikel 92.3 c.

När det väl har fastställts att villkoren i gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin har uppfyllts, kan kommissionen besluta huruvida det planerade stödet är förenligt med den gemensamma marknaden enligt undantaget i artikel 92.3 c.

Regionalstöd kan beviljas till bilsektorn för att främja uppriktande av nya anläggningar och utbyggnad av befintliga anläggningar i de stödberättigade områdena inom gemenskapen, vilket medför ett värdefullt bidrag till den regionala utvecklingen genom att skapa eller bibehålla arbetstillfällen som ofta är mycket kvalificerade och genom betydande indirekta effekter. Genom förhandsanmälan får kommissionen möjlighet att jämföra fördelarna för den regionala utvecklingen med eventuella skadliga konsekvenser för sektorn som helhet. Denna jämförelse, som görs i form av en kostnads- och intäktsanalys, har inte som syfte att motverka regionalstödens viktiga bidrag till sammanhållningen på gemenskapsnivå, utan att säkerställa att även andra inslag som är av intresse för gemenskapen beaktas, såsom till exempel sektorns utveckling och allmänna konkurrenskraft i Europa och iakttagandet av lojal konkurrens. När kommissionen granskar ett ärende om regionalstöd till bilindustrin skall den enligt rambestämmelserna gå till väga på följande sätt:

— Först undersöker kommissionen stödets nödvändighet, främst projektets geografiska rörlighet, efter att ha undersökt om den aktuella regionen regionen kan motta stöd enligt gemenskapsreglerna.

— Därefter bedömer kommissionen om de beräknade kostnaderna för de rörliga inslagen i projektet är stödberättigande eller inte.

— Vad gäller de stödberättigande rörliga inslagen i projektet försäkras sig kommissionen om att den planerade stödåtgärden står i proportion till de regionala problem som den skall bidra till att lösa. Därvid används en kostnads- och intäktsanalys. Vid kostnads- och intäktsanalysen jämförs de kostnader vad gäller de rörliga inslagen som investeraren har för att genomföra sitt projekt i

⁽²⁾ EGT C 279, 15.9.1997.

den berörda regionen med de kostnader han skulle ha för ett identiskt projekt med en alternativ lokalisering, vilket gör det möjligt att fastställa de nackdelar som är specifika för den berörda stödberättigade regionen. Kommissionen godkänner regionalstöd upp till en gräns som motsvarar de regionala nackdelar som följer av investeringen på jämförelseanläggningen.

- Slutligen gör kommissionen en justering ('top-up') och med hänsyn till bilsektorns känsliga karaktär undersöker kommissionen varje investeringsprojekts inverkan på konkurrensen, särskilt vad gäller ändringar av produktionskapaciteten ⁽³⁾ för berörda grupper på den relevanta marknaden.
 - Det stöd som kommissionen kan godkänna utgörs av summan av de belopp som fastställts genom de två sista beräkningarna, men det får aldrig överstiga det regionala stödtaket.
- a) Fabriken Mirafiori Meccanica är belägen i ett regionalstödberrättigat område med en högsta tillåten stödnivå på 10 %. Enligt de italienska myndigheterna uppgår bruttobidragsekvivalenten till 4,6 % (nuvärde), det vill säga en nivå som understiger det regionala stödtaket.

Vad beträffar behovet av regionalstöd tar kommissionen först och främst hänsyn till den särskilda situation som föranledde den att godkänna den italienska stödordningen i lag 488/92. I besluten N 784/97, N 786/97, N 157/98, N 158/98, N 159/98, N 161/98 ⁽⁴⁾, N 163/98 ⁽⁵⁾ och N 726/97 ⁽⁶⁾ erkände kommissionen att de mycket speciella omständigheterna vid införandet av lag 488/92 kunde förklara den långa tid som förflutit mellan projektets inledande 1994, påbörjandet av serietillverkning av Torque-motorn 1995, ansökan om stöd i maj 1996 och anmälan av stöd i december 1997. Mot bakgrund av de italienska myndigheternas upplysningar medger kommissionen att investeraren hade berättigad anledning att anta att ytterligare stöd skulle utbetalas i enlighet med lag 488/92.

För att påvisa behovet av ett regionalstöd kräver kommissionen att det klart visas att det finns ett ekonomiskt lönsamt alternativ för genomförande av projektet eller delar av projektet. Om den ifrågavarande investeringen inte kan göras på någon annan ny eller befintlig industrianläggning inom koncernen som kan ta emot investeringen i fråga

⁽³⁾ Med anledning av den strukturella överkapacitet som råder inom sektorn.

⁽⁴⁾ Beslut av den 30 september 1998, offentliggjorda i EGT C 409, 30.12.1998.

⁽⁵⁾ Beslut av den 30 september 1998, offentliggjort i EGT C 384, 12.12.1998.

⁽⁶⁾ Beslut av den 7 april 1998, offentliggjort i EGT C 240, 31.7.1998.

måste företaget genomföra projektet på den enda möjliga fabriksanläggningen, även utan stöd.

De italienska myndigheterna har inte i tillräcklig utsträckning visat att projektet är rörligt. Av de uppgifter som kommissionen förfogar över framgår framför allt inte om överlappningen av monteringslinjerna för de olika motorerna och användningen av delar av befintliga produktionslinjer i Mirafiori skulle göra det praktiskt möjligt att tillverka Torque-motorerna vid en annan anläggning. En sådan analys måste omfatta hela projektiden, det vill säga från 1994 och framåt.

Vidare har kommissionen inte erhållit någon lokaliseringsstudie som visar om Fiat 1993 och 1994 bedömde olika lokaliseringalternativ för investeringen.

Med hänsyn till ovanstående hyser kommissionen tvivel om projektets rörlighet och därmed om stödet är nödvändigt.

- b) La 488/92 innehåller bestämmelser om en tvåårig retroaktivitet för stödberättigade investeringar för att ta hänsyn till de speciella förhållanden under vilka lagen tillkom. Enligt uppgifter i anmälan ansökte Fiat om stöd den 3 maj 1996. Investeringar som gjorts från och med den 3 maj 1994 kan således vara stödberättigande. De italienska myndigheterna har uppgivit att 1) arbetena inleddes vid Mirafiorifabriken i januari 1993 och 2) investeringskostnaderna började betalas i maj 1993.

Enligt den tidsplan för stödberättigade investeringar som de italienska myndigheterna lämnat ägde ingen investering rum under 1993. Kommissionen frågar sig därför vad de italienska myndigheterna betraktar som en investering, i synnerhet vad beträffar anpassning av mark och byggnader.

Tvivel uppstår därför om bestämmelserna i lag 488/92 och dess tillämpningsföreskrifter respekterats.

- c) Av gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin framgår att kommissionens praxis har ändrats vad gäller valet av jämförelseanläggning i kostnads- och intäktsanalysen. Tidigare måste det anmälda projektet jämföras med ett liknande projekt i ett icke-stödberättigat område i gemenskapen vid fastställandet av de tilläggskostnader som bristerna i infrastruktur i det stödberättigade området medför. Numera kan den bästa alternativa lokaliseringen ⁽⁷⁾ som valts ut av investeraren och med vilken jämförelse skall göras vara belägen i gemenskapen eller i de central- och östeuropeiska länderna eller, i vissa fall, på en annan kontinent. De italienska myndigheterna har som alternativ lokalisering valt en fabrik i Polen.

⁽⁷⁾ Det vill säga den som valts ut av investeraren i lokaliseringsstudien slutfas.

Vilken anläggning som väljs ut för kostnads- och intäktsanalysen påverkar i hög grad den stödnivå som kommissionen kan godkänna eftersom den påverkar analysresultatet. Kommissionen kräver därför att den alternativa lokaliseringen helt uppfyller de krav som anges i rambestämmelserna. De italienska myndigheterna har emellertid inte framlagt några relevanta bevis för att Polen var det bästa alternativet som angivits av Fiat vid tiden för lokaliseringsbeslutet 1993/1994. Som nämnts ovan tycks 1) det inte finnas någon lokaliseringstudie som nämnt Polen som en av de platser där investeringen kunde genomföras och 2) Polen (Biesko-Biala eller Tichy) inte ha hört till de två alternativ som tillsammans med Mirafiori Meccanica valts ut i slutfasen av studien.

Kommissionen hyser därför tvivel om att den summariska kostnads- och intäktsanalys som ingick i skrivelsen av den 20 november 1998 kan utgöra grund för en seriös granskning.

Men även om det genom relevanta argument skulle visas att de italienska myndigheternas alternativ är acceptabelt enligt gemenskapens rambestämmelser, går det inte att av kostnads- och intäktsanalysen avgöra de nackdelar som Mirafiori Meccanica har jämfört med lokaliseringalternativet i Polen. Analysen innehåller felaktigheter och ofullständiga uppgifter.

Kommissionen vill först och främst understryka en allmän avsaknad av referensdokument både för Mirafiori och den alternativa lokaliseringen. Kommissionen kan till exempel inte bedöma arbetskraftskostnaderna. Det saknas uppgifter om arbetstidens längd i Polen, om frånvarograd, om den faktiska tillverkningstiden för motorn och all annan dokumentation som är nödvändig för att beräkna den arbetskraft som krävs för projektets genomförande och för att förklara skillnaderna mellan Italien och Polen. Växelkurser (främst mellan lire och zloty) saknas helt, skillnaderna mellan investeringarna anges alltför allmänt och så vidare.

I de italienska myndigheternas skrivelse av den 20 november 1998 anges att serietillverkningen av motorn inleddes i mars 1995. Kommissionen frågar sig därför av vilken art de investeringar är som gjorts mellan 1995 och 1998. Det kan i realiteten röra sig om moderniseringsåtgärder som enligt gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin aldrig får beviljas regionalstöd.

Detta väcker tvivel om värdet av de hypoteser som de italienska myndigheterna lagt fram.

Vidare anser kommissionen att följande uppgifter borde ha tagits med i kostnads- och intäktsanalysen:

— Kostnader för nedskärningar:

Om projekt genomförts i Polen hade detta med all säkerhet inneburit betydande nedskärningar och uppsägningar vid Mirafiori Meccanica, vilket skulle ha medfört extra utgifter till nackdel för jämförelseanläggningen.

— Utbildning:

Den lägre utbildningsnivån hos arbetarna i Polen 1994–1995 skulle ha medfört större kostnader för Fiat jämfört med Mirafiori där kunskaperna om produktionsystemet, produktionsanläggningarna och kvalitetssystemen redan förvärvats.

— Produktivitet:

Av kostnads- och intäktsanalysen framgår inte klart skillnaderna i produktivitet mellan de två anläggningarna.

— Ökad produktionstakt (defekta produkter):

Arbetarna i Polen skulle med sin lägre utbildningsnivå ha haft större svårigheter att klara av en ökad produktionstakt. Det skulle ha tillverkats fler defekta produkter eller varit nödvändigt att anställa extra personal, till exempel arbetslag i slutet av produktionslinjen som åtgärdat defekter.

— Garantikostnader:

Tillverkningen i Polen skulle sannolikt ha haft lägre kvalitet och alltså medfört betydande tilläggskostnader för garantier.

— Försenad produktionsstart:

Risken för att produktionsstarten skulle försenats var större i Polen än i Mirafiori. Detta hade inneburit ökade finansiella kostnader (maskiner som står still) och driftskostnader (undersysselsatt arbetskraft).

— Tullar:

Projektet medför export och på den skulle olika tullar ha tillämpats beroende på motorernas ursprung.

Dessa uppgifter är av desto större betydelse eftersom de gäller en period (1995–1997) när Fiats investeringar i Polen ökade betydligt, med alla de problem som en snabb utbyggnad av verksamheten vanligtvis medför.

Kommissionen hyser alltså tvivel om att de italienska myndigheterna har beaktat alla projektkostnader, i synnerhet vad

gäller Polen, och befarar att nackdelarna med Mirafiori Meccanica har överdrivits.

Ett antal felaktigheter har upptäckts i den kostnads- och intäktsanalys som översändes den 20 november 1998:

- Investeringarna som skulle ha gjorts i Polen anges i en tabell kallad 'F5P2'. Fördelningen över tid är kopplad till betalningen av leverantörerna av utrustning. Utbetalningarna i fråga skulle enligt tabellen ha pågått till 1999 och 2000 till ett nominellt belopp för dessa två år av 86,9 miljarder lire. I analysens sammanfattande tabell är dessa investeringar inte medtagna, utan den omfattar endast betalningarna under tiden 1994–1998. Därför undervärderas kostnaderna för projektet i Polen.
- Som referensperiod för att beräkna driftskostnaderna använder de italienska myndigheterna åren 1995–1998, det vill säga fyra år. I gemenskapens rambestämmelser anges att kostnads- och intäktsanalysen för befintliga anläggningar (utbyggnad/omvandling) skall omfatta enbart tre år från det att serietillverkningen inleds, det vill säga i detta fall från och med slutet av mars 1995. Beräkningen av driftskostnaderna skall således omfatta tiden april 1995 till mars 1998. Eftersom investeringen i Mirafiori Meccanica uppvisar nackdelar netto vad gäller driften i jämförelse med Polen som varar längre än 1998, innebär de italienska myndigheternas beräkningar att de slutliga nackdelarna ökas.
- Kostnaderna för telekommunikationer har dubbelräknats: i Polen och i Italien.

Dessa felaktigheter påverkar nackdelarna i betydande grad. Kommissionen kan inte annat än konstatera att de italienska myndigheternas beräkning av projektets nackdelar (22,5 %) blir felaktig. De rättelser som kommissionen gjort vid en första granskning är visserligen enbart en fingervisning, men de leder till en beräknad nackdel på 3,5 %, varvid hänsyn i detta skede inte har tagits till vissa övriga kostnader som till exempel nedskärningar och utbildning och till eventuella ändringar av vilka investeringar som berättigar till stöd.

- d) Med hänsyn till bilsektorns känsliga karaktär undersöker kommissionen varje investeringsprojekts inverkan på konkurrensen, särskilt vad gäller ändringar av produktionskapaciteten ⁽⁸⁾ för berörda grupper på den relevanta marknaden.

⁽⁸⁾ Den relevanta produktmarknaden omfattar de produkter (eventuellt tjänster) som avses med investeringsprojektet samt möjliga ersättningar till dessa ur konsumentens synpunkt (på grund av produkternas karaktär, pris och avsedda användning) och ur tillverkarsynpunkt (tack vare produktionsanläggningarnas flexibilitet). Den relevanta geografiska marknaden täcker i princip EES och de central- och östeuropeiska länderna.

Vad beträffar projekt som gäller motorer anser kommissionen att den relevanta marknaden är marknaden för de fordon till vilka motorerna tillverkas, det vill säga i detta fall bilmarknaden. I de italienska myndigheternas skrivelse av den 20 november 1998 anges produktionskapaciteten vid varje Fiatfabrik. En summering av produktionskapaciteten vid de italienska (med undantag för Sevel och Sevel Campania som tillverkar nyttfordon) och polska fabrikerna mellan 1993 (före projektet) och 1999 (efter projektet) visar en kapacitetsökning på 5,6 %. Enligt gemenskapens rambestämmelser är påverkan på konkurrensen att betrakta som stor. Eftersom Mirafiorifabriken ligger i ett stödberättigat område enligt artikel 92.3 c blir den tillämpliga justeringsfaktorn -2 procentenheter.

Summan av nackdelarna enligt kostnads- och intäktsanalysen och justeringsfaktorn ger den stödnivå som kommissionen kan godkänna. På grundval av de uppgifter som kommissionen förfogar över kan denna nivå, enbart som en fingervisning, anges till 3,5 % minus 2 %, det vill säga 1,5 %. Kommissionen hyser därför allvarliga tvivel om att det regionalstöd på 4,6 % som de italienska myndigheterna angivit kommer att kunna godkännas.

- e) Slutligen vill kommissionen fästa de italienska myndigheternas uppmärksamhet på följande punkter:

— I skrivelserna förekommer begreppet 'innovation' ofta. Inget särskilt innovationsstöd är emellertid angivet. Kommissionen vill i detta sammanhang understryka att gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin ger medlemsstaterna möjlighet att bevilja innovationsstöd på vissa klart fastställda villkor. Inga uppgifter som lämnats i ärendet gör det möjligt att fastställa att Fiats investeringar i Mirafiori Meccanica syftar till att i gemenskapen introducera verkligt innovativa produkter eller tillverkningsprocesser. I vilket fall som helst har ingen ekonomisk beräkning av sådana investeringar gjorts.

— Kommissionen har under sin granskning hittills inte funnit något som eventuellt skulle motivera innovationsstöd.

— Kommissionen konstaterar att det inte hittills har preciserats på vilket sätt villkoren i gemenskapens rambestämmelser om statligt stöd till bilindustrin och gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till skydd för miljön ⁽⁹⁾ uppfylls, förutom de italienska myndigheternas påstående om att investeringarna har ett ekologiskt syfte.

⁽⁹⁾ EGT C 72, 10.3.1994, s. 3.

— Inget ytterligare stöd kan godkännas av kommissionen för dessa påstådda innovationer och miljöåtgärder utöver de som följer av befintliga regler.

Kommissionen måste konstatera att de italienska myndigheternas anmälan fortfarande är ofullständig och att de kompletterande upplysningar som gavs i skrivelsen av den 20 november 1998 ger upphov till många frågetecken.

Först och främst hyser kommissionen tvivel om projektets rörlighet och därmed om stödets nödvändighet.

För det andra råder tvivel om huruvida bestämmelserna i lag 488/92 och dess tillämpningsföreskrifter respekterats. Den tidsplan för investeringarna som de italienska myndigheterna lagt fram tycks inte återspegla den ekonomiska verkligheten.

För det tredje har det inte lagts fram tillräckliga bevis för att det lokaliseringalternativ som de italienska myndigheterna valt uppfyller kraven i gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin.

För det fjärde, även om det genom relevanta argument skulle visas att de italienska myndigheternas alternativ är acceptabelt enligt gemenskapens rambestämmelser, går det inte att av kostnads- och intäktsanalysen avgöra de nackdelar som Mirafiori Meccanica har jämfört med lokaliseringalternativet i Polen. Analysen innehåller felaktigheter och ofullständiga uppgifter. De rättelser som kommissionen kan göra vid en första granskning tyder på att den stödnivå som de italienska myndigheterna räknat med är alltför hög i förhållande till Mirafioris nackdelar. Med hänsyn till justeringsfaktorn finner kommissionen anledning att betvivla att det anmälda stödet kan godkännas. Det är inte uteslutet att vissa investeringar, speciellt de som företagits efter 1995, i realiteten gäller moderniseringsåtgärder som enligt gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin aldrig får beviljas regionalstöd.

För det femte har kommissionen inte funnit något som motiverar beviljande av innovationsstöd eller stöd till skydd för miljön.

På grundval av de uppgifter som hittills lämnats i ärendet kan kommissionen inte finna något som talar för att stödet i fråga skulle kunna omfattas av undantagen i artikel 92.3 i EG-fördraget.

Mot bakgrund av ovanstående uppmanar kommissionen inom ramen för förfarandet enligt artikel 93.2 i EG-fördraget den italienska regeringen att inom en månad från dagen för mottagandet av denna skrivelse inkomma med sina syn-

punkter. Vidare anmodas Italien av kommissionen att inom en månad från dagen för mottagandet av denna skrivelse lämna in alla handlingar och uppgifter som är av betydelse för bedömningen av stödets förenlighet. Med avseende på inledandet av förfarandet i ärendena N 727/97, N 728/97, N 729/97, N 730/97 och N 834/97 om stöd till Fiat Auto uppmanar kommissionen de italienska myndigheterna att tillhandahålla de uppgifter som behövs för att kunna avgöra om dessa projekt är oberoende av varandra. Om så inte sker kommer kommissionen att fatta beslut utifrån de uppgifter den förfogar över.

Kommissionen ber vidare de italienska myndigheterna att utan dröjsmål sända en kopia av denna skrivelse till stöd-mottagaren.

Kommissionen påminner Italien om den uppskjutande verkan av artikel 93.3 i EG-fördraget och riktar dess uppmärksamhet på skrivelsen till samtliga medlemsstater av den 22 februari 1995, i vilken det anges att allt stöd som beviljats olagligen kan komma att återkrävas från mottagaren, enligt bestämmelser i nationell lagstiftning. Till beloppet skall läggas ränta som beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd och löper från och med den dag då stödet betalades ut till stödmottagaren till dess att det faktiskt återbetalas.

Genom denna skrivelse meddelar kommissionen Italien att den kommer att underrätta berörda parter genom att offentliggöra skrivelsen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Den kommer även att underrätta berörda parter i de EFTA-länder som är avtalslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till EGT, samt EFTA:s övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. Samtliga ovan nämnda berörda parter kommer att uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för respektive offentliggörande."

Kommissionen uppmanar berörda parter att inom en månad från dagen för detta offentliggörande inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat H 1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 95 79

Synpunkterna kommer att meddelas Italien.

STATLIGT STÖD

Uppmaning enligt artikel 93.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 5/99
(ex N 728/97) – Italien – Fiat Mirafiori Carrozzeria

(1999/C 120/05)

(Text av betydelse för EES)

Genom nedanstående skrivelse, daterad den 9 mars 1999, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 93.2 i EG-fördraget.

”Den 28 oktober 1997 anmälde den italienska regeringen planer på att bevilja statligt stöd till Fiat Auto SpA med avseende på investeringarna i bilfabriken i Mirafiori (Turin, Piemonte). Det planerade stödet infördes den 29 oktober 1997 i registret över anmälda stöd med nummer N 728/97.

I en skrivelse av den 24 november 1997 begärde kommissionen ytterligare upplysningar från de italienska myndigheterna. Vid ytterligare tre tillfällen (den 16 februari, 8 juni och 10 juli 1998) anmodade kommissionen de italienska myndigheterna att inkomma med de uppgifter som krävs för att granska ärendet. Därvidlag nämndes också ett eventuellt inledande av förfarandet enligt artikel 93.2 i EG-fördraget. Den 23 april 1998 hölls vidare ett möte med de italienska myndigheterna under vilket diskussioner fördes om granskningen av ärendet. Efter att ha begärt flera förlängningar av svarsfristen inkom den italienska regeringen med ytterligare uppgifter i en skrivelse av den 20 november 1998. Uppgifterna var emellertid fortfarande ofullständiga. För att kunna göra en fullständig granskning av ärendet begärde kommissionen å sin sida en förlängning av granskningsfristen till och med den 15 februari 1999. De italienska myndigheterna godkände förlängningen.

Mottagare av stödet är Fiat Auto SpA, ett dotterbolag till Fiat SpA. Fiatkoncernen verkar inom bilsektorn, främst genom tre företag: Fiat Auto tillverkar bilar, IVECO nyttofordon och Magneti Marelli komponenter.

Fiat Auto har anläggningar i Italien, Polen, Turkiet och Sydamerika. Under 1997 tillverkade företaget 2,8 miljoner fordon, varav 1,8 miljoner i Italien, av märkena Alfa Romeo, Ferrari, Fiat, Lancia och Maserati. Företaget har ett tiotal fabriker i Italien som tillverkar bilar, motorer och komponenter. Inom denna verksamhet hade företaget 1997 ca 62 000 anställda i Italien, varav 17 000 vid Mirafiorifabriken⁽¹⁾. Den inhemska marknaden stod 1995 för 53 % av försäljningen, 32 % såldes till andra EU-länder, medan försäljningen utanför EU uppgick till 15 %. År 1997 uppgick Fiatkoncernens andel av den europeiska bilmärknaden (17 länder) till 11 %.

⁽¹⁾ Fordonstillverkning och mekanisk verkstadsindustri (tillverkning av bilar, motorer och växellådor).

Fiat Autos investeringar gäller fabriken i Mirafiori (Turin), ett område som är klassat som stödberättigat område i enlighet med artikel 92.3 c i fördraget med möjlighet att erhålla regionalt stöd på högst 10 % nettobidragsekvivalent för stora företag.

Enligt de italienska myndigheterna tillverkar Mirafiori Carrozzeria olika bilmodeller. År 1994, då projektet inleddes, tillverkades modellerna Uno, Thema, Croma, Panda och Punto; år 1999/2000, när projektet avslutas, modellerna Punto/Modello 188⁽²⁾, Marea och Multipla. Den ursprungliga avsikten med projektet var främst att förbättra fabriken drif och organisation med avseende på tillverkning av nya modeller (Marea, Modello 188 och Multipla). Fabriken är belägen i en tätort, vilket innebär kraftiga begränsningar för tillverkning och logistik. Investeringarna skulle också bidra till att förbättra arbetsförhållandena, spara energi och förbättra miljöskyddet. Slutligen innebär de att ett stort antal arbetstillfällen säkrades i ett område som drabbats av ekonomisk nedgång.

I anmälan av den 28 oktober 1997 angavs att investeringarna för perioden 1994–2000 fördelade sig på följande sätt:

<i>(i miljoner lire)</i>	
Investerings art	Belopp
Projektering och arbetsledning	860
Byggekostnader o.dyl.	14 900
Maskiner och utrustning	627 319
Totalt	643 079 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Motsvarar 334 miljoner ecu (1 ecu = 1 924 lire i oktober 1997).

Efter kommissionens skrivelse av den 24 november 1997 och det möte som hölls mellan företrädare för de italienska myndigheterna och generaldirektoratet för konkurrens den 23 april 1998 beslutade Italien att ändra anmälan. I skrivelsen av den 20 november 1998 angav de italienska myndigheterna att den ursprungliga nivån på regionalstödet (2,01 % bruttobidragsekvivalent) skulle göra en kostnads- och intäktsanalys överflödigt, eftersom stödet kunde godkännas som investeringsstöd för innovationer.

⁽²⁾ Ersätter Punto.

I skrivelsen sammanfattas målen för de innovativa investeringarna som följer:

- Införande av flera innovationer för att anpassa anläggningen till interna och externa samhällsekonomiska faktorer.
- Användning av specifika tekniska innovationer för att utveckla chassitypen 'space frame' som i synnerhet används för nischfordon.
- Integrering av underleverantörer i tillverkningsprocessen och logistiksystemet.

De innovativa investeringarna är indelade i sex delprojekt och ser ut på följande sätt (i miljarder lire):

MULTIPLA

Karossmontage	Maskiner och utrustning för framställning av variabla ramar för chassikomponenter (s.k. ER-MAC)	16,5
	Ny utrustning för chassisvetsning enligt systemet 'lyft och flytta' som ingår i TTS-transportsystemet (Twin Trolley System) som gör det möjligt att sätta samman chassin på olika nivåer utan nedfiringsdon	11,8
	Ny specialanläggning för chassisvetsning som kan flytta och lasta av chassin och lasta på karosser	7,8
	Utrustning och provning i pilotcentrumet för att införa den nya chassitekniken	6,8

MAREA

Karossmontage	Ny integrerad 'Robogate' där karossen monteras med hjälp av robotar som fattar fordonssidorna, placerar dem i rätt läge i förhållande till chassit och böjer dem runt komponenterna, som sänds vidare för slutmontering	16,5
Slutmontering	Införande av det ergonomiska chassiflyttningssystemet 'Friction Conveyor' som genom palarnas storlek gör det möjligt för de anställda att ställa sig på dem och göra monteringen på ett stilstående fordon	3,1

Totalt uppgår de investeringar som anges som innovativa till 51,1 miljarder lire (cirka 26,6 miljoner euro) i nominellt värde. Detta motsvarar i nuvärde 33,68 miljarder lire.

Tack vare dessa förbättringar hävdar de italienska myndigheterna att produktionslinjen för Marea i Mirafiorifabriken är den mest ergonomiskt riktiga i Fiatkoncernen och saknar motstycke hos Fiats europeiska konkurrenter. Andra innovationer som kallas 'kompletterande' nämns i de italienska myndigheternas skrivelse av den 20 november 1998:

- Innovationer som rör datasystemen.
- Instrumentbrädan (till Mareas sedan- och kombimodeller⁽³⁾).
- Dörrarna (till Mareas sedan- och kombimodeller).
- Rörliga drag (till Mareas sedan- och kombimodeller)

Det saknas dock en värdering av de kompletterande investeringarna. Ett stöd på 8,13 miljarder lire (nuvärde) skulle utgå till Fiat Auto inom ramen för den godkända stödordningen, lag 488 av den 19 december 1992. Stödnivån skulle i så fall uppgå till 24,1 % bruttobidragsekvivalent, en nivå som enligt de italienska myndigheterna är lägre än kommissionens tak för innovationsstöd. Inget annat stöd planeras att utgå för projektet.

Kommissionen måste granska det planerade investeringsstödet för innovationer på grundval av innehållet i de italienska myndigheternas senaste skrivelse.

- a) Det planerade stödet till Fiat Auto omfattas av förbudet i artikel 92.1 i EG-fördraget eftersom det ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel. Eftersom stödet utgör en inte obetydlig del av projektets totala kostnader hotar det vidare att snedvrider konkurrensen genom att gynna Fiat Auto i förhållande till andra företag som inte erhåller stöd. Slutligen kännetecknas bilmärknaden av betydande handel mellan medlemsstaterna.

Stödet i fråga avser ett företag som tillverkar och monterar bilar.

Följaktligen måste det föreslagna stödet bedömas utifrån gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin. Stödet anmäldes av den italienska regeringen den 28

⁽³⁾ Kombiversionen.

oktober 1997 och registrerades av kommissionen den 29 oktober 1997. Alltså skall de rambestämmelser tillämpas som offentliggjorts i EGT C 123 av den 18 maj 1989⁽⁴⁾. Kommissionen erinrar om att det planerade stödet ges inom ramen för en godkänd stödordning och att projektkostnaden överstiger 17 miljoner euro. De italienska myndigheterna har uppfyllt skyldigheten att anmäla stödet.

I nu gällande rambestämmelser, som trädde i kraft den 1 januari 1998, anges att de föregående rambestämmelserna, som trädde i kraft den 1 januari 1996 för en period av två år, kommer att ligga till grund för bedömningen av stödprojekt som anmälts före den 1 november 1997, om kommissionen ännu inte har uttalat sig om deras förenlighet med konkurrensreglerna eller för vilka kommissionen har inlett ett förfarande enligt artikel 93.2 i fördraget före detta senare datum.

Kommissionen beklagar att så lång tid förflutit mellan undertecknandet av det ministerdekrét varigenom stödet beviljades (20 november 1996) och den formella stödanmälan i slutet av oktober 1997.

- b) I artikel 92.2 i EG-fördraget anges vissa former av stöd som är förenliga med den gemensamma marknaden. Med hänsyn till stödets art och syfte samt investeringarnas geografiska lokalisering är punkterna a, b och c inte tillämpliga på projektet. I artikel 92.3 räknas de stöd upp som kan anses förenliga med den gemensamma marknaden. Förenligheten skall avgöras med beaktande av hela gemenskapens intresse och inte enbart nationella intressen. För att säkerställa den gemensamma marknadens funktion och med hänsyn till principen i artikel 3 g i fördraget skall undantagen i artikel 92.3 ges en restriktiv tolkning. Vad beträffar undantagen i artikel 92.3 b och d är det onekligen så att stödet i fråga inte avser ett projekt av gemensamt intresse eller avhjälp en allvarlig störning i Italiens ekonomi och inte heller avser det att främja kultur eller bevara kulturarvet. När det gäller undantagen i artikel 92.3 a och c är endast bestämmelserna i punkt c relevanta eftersom Mirafiori ligger i ett stödbestämt område i enlighet med artikel 92.3 c.

När det väl har fastställts att villkoren i gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin har uppfyllts, kan kommissionen besluta huruvida det planerade stödet är förenligt med den gemensamma marknaden enligt undantaget i artikel 92.3 c.

- c) Den skrivelse varigenom de italienska myndigheterna meddelade Fiat att stödet godkändes – utan kommissionens godkännande – är daterad den 25 november 1996. Stödet an-

mälades till kommissionen först den 28 oktober 1997. Serietillverkningen av modellerna Marea, Multipla och Nuova Punto inleddes – eller kommer att inledas – i mars 1996, juli 1998 respektive april 1999. I besluten N 784/97, N 786/97, N 157/98, N 158/98, N 159/98, N 161/98⁽⁵⁾, N 163/98⁽⁶⁾ och N 726/97⁽⁷⁾ erkände kommissionen att de mycket speciella omständigheterna vid införandet av lag 488/92 kunde förklara den långa tid som förflutit mellan projektets inledande, ansökan om stöd och anmälan av stöd. Mot bakgrund av de italienska myndigheternas upplysningar är kommissionen medveten om att investeraren närmast torde ha tagit för givet att ytterligare stöd skulle utbetalas i enlighet med lag 488/92 för de investeringar som gjorts mellan 1994 och 1996. Kommissionen erinrar om att inledande studier av projektet påbörjades av Fiat under 1994. Slutsatsen blir därför att det planerade stödet är nödvändigt för att genomföra investeringarna i fråga.

- d) I enlighet med gemenskapens rambestämmelser om statligt stöd till bilindustrin måste kommissionen göra en strikt bedömning av moderniserings- och innovationsstöd. Vad beträffar innovationsstöd måste kommissionen fastställa att det verkligen rör sig om att i gemenskapen introducera produkter eller processer som är innovativa.

Kommissionen har granskat de tekniska uppgifterna i de sex delprojekt som den italienska regeringen hävdar är innovativa. Ett särskilt problem har framkommit under granskningen. Eftersom kommissionens jämförande analys av investeringarna måste grundas på den tekniska utvecklingsnivån (*state of the art*) inom den europeiska bilindustrin, ger den långa handläggningstiden från de italienska myndigheternas sida upphov till problem när det gäller att fastställa referens tidpunkt. Kommissionen anser att den relevanta tidpunkten vid granskningen av den innovativa karaktären hos ett delprojekt bör vara tidpunkten när projektet sattes i gång. I detta skede i förfarandet kan emellertid andra tidpunkter inte uteslutas, till exempel datum för anmälan eller beslut, varvid det praktiska problemet uppstår hur man skall kunna fastställa den innovativa karaktären hos en redan genomförd investering.

Oavsett hur det förhåller sig med den saken har en första granskning visat att de uppgifter som de italienska myndigheterna har lämnat inte är tillräckliga för att fastställa att delprojekten i fråga innebär att processer som är verkligt innovativa introduceras i gemenskapen.

⁽⁴⁾ I dess ändrade lydelse (EGT L 231, 3.9.1994 och EGT C 284, 28.10.1995).

⁽⁵⁾ Beslut av den 30 september 1998, offentliggjorda i EGT C 409, 30.12.1998.

⁽⁶⁾ Beslut av den 30 september 1998, offentliggjort i EGT C 384, 12.12.1998.

⁽⁷⁾ Beslut av den 7 april 1998, offentliggjort i EGT C 240, 31.7.1998.

Mot bakgrund av ovanstående måste kommissionen förklara att den hyser tvivel om de anmälda investeringarnas innovativa karaktär.

- e) Kommissionen förfogar för närvarande inte över de uppgifter som behövs för att fastställa nuvärdet av investeringarna i den enskilda delprojektet. Följaktligen kan kommissionen inte beräkna den exakta stödnivån för de delprojekt som angivits vara av innovativ karaktär.
- f) Av den tabell över stödnivån som de italienska myndigheterna tillhandahöll den 20 november 1998 framgår att en första utbetalning på 5 455 miljoner lire ägde rum under 1998. Om så skett, är detta stöd otillåtet eftersom det utbetalats innan kommissionen fattat sitt slutliga beslut.
- g) De italienska myndigheterna hävdar felaktigt att en stödnivå på 24,1 % (nuvärde) understiger kommissionens tak för innovationsstöd. Kommissionen har godkänt innovationsstöd bland annat i ärendena BMW Steyr⁽⁸⁾ och MCC-Swatch⁽⁹⁾. Nivån på de godkända innovationsstöden har uppgått till högst 10 % och fastställts med hänsyn till flera faktorer, till exempel den risk som är förknippad med investeringen. Kommissionen har hittills i detta ärende inte funnit något inslag som motiverar att den frångår sin praxis, och betvivlar också att den risk som Fiat tagit genom att inleda de påstått innovativa projekten kan motivera godkännandet av en stödnivå ens på 10 %.
- h) I syfte att göra analysen fullständig och klart redovisa sina överväganden vill kommissionen också uttala sig om andra aspekter på projektet som de italienska myndigheterna tagit upp.

För det första hyser kommissionen tvivel om att de investeringar som anmäldes i oktober 1997 i sin helhet kan godkännas som regionalstöd enligt gemenskapens rambestämmelser om statligt stöd till bilindustrin eftersom projektet synes omfatta moderniseringsåtgärder för vilka allt stöd är förbjudet. Tvivlen underbyggs av att det ursprungliga projektet inte tycks vara företagsekonomiskt välgrundat.

För det andra tillåter gemenskapens rambestämmelser inte att en kostnads- och intäktsanalys bygger på en jämförelse med en ort i ett icke-stödberättigat område i Europeiska unionen.

För det tredje och slutligen konstaterar kommissionen att det inte hittills har preciserats på vilket sätt villkoren i gemenskapens rambestämmelser om statligt stöd till bilindustrin och gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till skydd för miljön⁽¹⁰⁾ uppfylls, förutom de italienska myndigheternas påstående om att investeringarna har ett ekologiskt syfte.

⁽⁸⁾ Beslutet offentliggjort i EGT C 12, 16.1.1998, s. 5.

⁽⁹⁾ Beslutet offentliggjort i EGT C 391, 2.8.1996, S. 11.

⁽¹⁰⁾ EGT C 72, 10.3.1994, s. 3.

Kommissionen måste konstatera att de italienska myndigheternas anmälan är ofullständig och att de kompletterande upplysningar som gavs i skrivelsen av den 20 november 1998 ger upphov till många frågetecken.

För det första kan kommissionen inte avgöra huruvida de anmälda processerna är innovativa och inte med säkerhet fastställa referens tidpunkten för granskningen av de påstådda innovationerna eller bedöma de praktiska följderna av en sådan fastställelse.

För det andra är det inte möjligt att beräkna stödnivån för de eventuellt innovativa delprojekten.

För det tredje är den stödnivå som de italienska myndigheterna räknat fram betydligt högre än den nivå som kommissionen godkänt i andra ärenden om innovationsstöd. Dessutom tycks inte den risk som Fiat Auto tagit genom investeringarna vara tillräckligt hög för att tillåta en stödnivå på 10 %.

För det fjärde är det inte uteslutet att de italienska myndigheterna utbetalt olagligt stöd till Fiat Auto.

På grundval av uppgifterna i ärendet kan kommissionen inte finna något som talar för att stödet i fråga skulle kunna omfattas av undantagen i artikel 92.3 i fördraget.

Mot bakgrund av ovanstående uppmanar kommissionen inom ramen för förfarandet enligt artikel 93.2 i EG-fördraget den italienska regeringen att inom en månad från dagen för mottagandet av denna skrivelse inkomma med sina synpunkter. Vidare anmodas Italien av kommissionen att inom en månad från dagen för mottagandet av denna skrivelse lämna in alla handlingar och uppgifter som är av betydelse för bedömningen av stödets förenlighet. Med avseende på inledandet av förfarandet i ärendena N 727/97, N 729/97, N 730/97, N 834/97 och N 838/97 om stöd till Fiat Auto uppmanar kommissionen de italienska myndigheterna att tillhandahålla de uppgifter som behövs för att kunna avgöra om dessa projekt är oberoende av varandra. Om så inte sker kommer kommissionen att fatta beslut utifrån de uppgifter den förfogar över.

Kommissionen ber vidare de italienska myndigheterna att utan dröjsmål sända en kopia av denna skrivelse till stödmottagaren.

Kommissionen påminner Italien om den uppskjutande verkan av artikel 93.3 i EG-fördraget och riktar dess uppmärksamhet på skrivelsen till samtliga medlemsstater av den 22 februari 1995, i vilken det anges att allt stöd som beviljats olagligen kan komma att återkrävas från mottagaren, enligt bestämmelser i nationell lagstiftning. Till beloppet skall läggas ränta som

beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd och löper från och med den dag då stödet betalades ut till stödmottagaren till dess att det faktiskt återbetalas.

Genom denna skrivelse meddelar kommissionen Italien att den kommer att underrätta berörda parter genom att offentliggöra skrivelsen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Den kommer även att underrätta berörda parter i de EFTA-länder som är avtalslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till EGT, samt EFTA:s övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. Samtliga ovan nämnda berörda parter kommer att uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för respektive offentliggörande.”

Kommissionen uppmanar berörda parter att inom en månad från dagen för detta offentliggörande inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat H 1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 95 79

Synpunkterna kommer att meddelas Italien.

STATLIGT STÖD

Meddelande från kommissionen om stöd C 32/98 (ex NN 22/98) om grekiska jordbruksbankens reglering av skulder i jordbrukskooperativ och andra företag

(1999/C 120/06)

Genom nedanstående skrivelse, daterad den 30 mars 1999, underrättade kommissionen Grekland om följande:

”Den 15 december 1998 godkände Europeiska unionen, enligt artikel 93.2 tredje stycket, de stöd som avses i artiklarna 14–18 och artikel 21 i den grekiska lagen nr 2538/97 med ett belopp på högst 158 672 miljarder drakmer.

Den 7 april 1998 hade kommissionen beslutat inleda det förfarande som avses i artikel 93.2 första stycket när det gäller ovan nämnda stöd. Meddelande om detta beslut lämnades till den grekiska regeringen genom skrivelse SG(98) D/4020 av den 20 maj 1998 och till andra berörda parter genom offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽¹⁾.

Innan kommissionen hade fattat ett slutgiltigt beslut om stödets förenlighet, beslutade Grekland att i enlighet med artikel 93.2 tredje stycket hänskjuta ärendet till rådet när det gällde stödåtgärder för att reglera jordbrukskooperativs och andra företags skulder till den grekiska jordbruksbanken som föreskrivs i artiklarna 14–18 och i artikel 21 i den nämnda grekiska lagen.

Eftersom rådet enhälligt har beslutat att stöden i fråga genom undantag från artikel 92 i fördraget skall anses vara förenliga med den gemensamma marknaden, är förfarandet inom kommissionen inte längre nödvändigt när det gäller ovan nämnda bestämmelser.

Kommissionen underrättar därför den grekiska regeringen om att den inte kommer att fatta beslut om huruvida de stöd som föreskrivs i artiklarna 14–18 och i artikel 21 i den grekiska lagen nr 2538/97 är förenliga med den gemensamma marknaden.

När det gäller de stöd som granskats under ärende nr C 32/98, och som inte omfattas av tidigare nämnda rådsbeslut, dvs. de stöd som föreskrivs i artiklarna 19, 20, 22, 23, 33 och 57 i den grekiska lagen nr 2538/97, kommer kommissionen att fatta beslut om dessa senare.

Kommissionen påminner de grekiska myndigheterna om att de inte formellt har inkommit med sina synpunkter på det förfarande som kommissionen inledde den 7 april 1998. Dessa synpunkter skulle ha inkommit inom en månad från dagen för meddelandet till medlemsstaten om att förfarandet inletts.”

Kommissionen påminner andra berörda parter att, enligt meddelandet från kommissionen om att inleda det förfarande som föreskrivs i artikel 93.2 i fördraget (EGT C 376, 4.12.1998, s. 2), skulle de ha inkommit med sina synpunkter på stödåtgärderna i fråga inom en månad från dagen för det offentliggörandet.

⁽¹⁾ EGT C 376, 4.12.1998, s. 2.

STATLIGT STÖD**Uppmaning enligt artikel 93.2 i EG-fördraget att inkomma med synpunkter på stöd C 16/99 (ex NN 108/98) – Tyskland (Thüringen) – Lån till Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)**

(1999/C 120/07)

Genom nedanstående skrivelse, daterad den 17 mars 1999, underrättade kommissionen Tyskland om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 93.2 i EG-fördraget.

I. FÖRFARANDE

1. De tyska myndigheterna anmälde åtgärden i enlighet med artikel 93.3 i fördraget genom skrivelse av den 21 november 1997, registrerad den 26 november 1997.

Ytterligare upplysningar lämnades genom skrivelse av den 15 juni 1998, registrerad den 17 juni 1998, genom skrivelse av den 22 september 1998, registrerad den 28 september 1998 och genom skrivelse av den 18 december 1998, registrerad den 11 januari 1999.

Eftersom det emellertid visade sig att stödet redan hade beviljats innan kommissionen hade fattat sitt beslut har ärendet överfört till registret över icke anmälda stöd.

II. BESKRIVNING

Titel:	Lån till Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)
Budget:	De tyska myndigheterna uppskattar stödets värde till 25 491,36 euro. Beräkningar baserade på skillnaderna i förhållande till referensräntan tyder på att stödets värde snarare är cirka 65 000 euro.
Varaktighet:	Till den 31 mars år 2007
Stödmottagare:	Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)
Stödets syfte:	Att bevilja lån med förmånliga villkor för att täcka vissa av företagets kortfristiga skulder. Detta skulle bidra till att bibehålla sysselsättningen i ett område med hög arbetslöshet.
Möjliga konsekvenser av stödet:	Snedvridning av konkurrensen
Rättslig grund:	Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen vom 17.1.1996.

2. OGAZ är en producentorganisation i den mening som avses i rådets förordning (EEG) nr 1035/72 av den 18 maj 1972 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker (EGT L 118, 20.5.1972), ersatt av rådets förordning (EG) nr 2200/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker (EGT L 297, 21.11.1996).

OGAZ handlar med frukt, grönsaker och blommor från Thüringen. Jordbrukarna skördar, rengör och paketerar produkterna (med emballage från OGAZ) som sedan säljs av OGAZ.

Företagets omsättning uppgick i slutet av 1996 till 21 493 000 tyska mark. Resultat: 1 900 000 tyska mark (efter avskrivning: 385 300 tyska mark). Balansomslutning: 10 683 600 tyska mark. Antal anställda: 32+1 då anmälan gjordes (14 november 1997), mot 18,25 anställda då beslutet fattades (11 april 1997). Företagets kapital per den 31 december 1996 uppgick till 709 300 tyska mark fördelat på 26 medlemmar med 1 420 andelar. Ingen medlem har majoritetsintresse. 43 600 tyska mark återstår att betala in.

3. OGAZ grundades 1991. Utvecklingen har varit positiv. Den 1 januari 1998 slogs företaget samman med Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. som sedan 1996 har haft stora svårigheter. Genom sammanslagningen med OGAZ undgick Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. att gå i konkurs. Den 17 december 1997 registrerades sammanslagningen i företagsregistret och är därför giltig. Det nya namnet efter sammanslagningen är Erzeugergroßmarkt Erfurt-Laasdorf e. G.

Omsättningen i företaget Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. uppgick i slutet av 1996 till 8 209 900 tyska mark. Resultat: 828 400 tyska mark. Balansomslutning: 3 832 500 tyska mark. Antal anställda: 18 då anmälan gjordes (14 november 1997), mot 21 anställda då beslutet fattades (11 april 1997).

4. Lånet på 500 000 tyska mark beviljades med verkan från och med den 10 juni 1998. Lånets löptid är på tio år fram till den 31 mars år 2007 och har inledningsvis beviljats två amorteringsfria år. Därefter amorteras 15 626 tyska mark per kvartal med en ränta på 4,5 %. De tyska myndigheterna uppskattar stödets värde till 25 941,36 euro. Baserat på skillnaden mellan marknadsräntan och räntan för konsolideringslånet verkar det emellertid som om stödet uppgår till cirka 65 000 euro.

Lånet beviljas på grundval av Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen. Enligt dessa bestämmelser måste Thüringer Aufbaubank bevilja förmånliga lån till vissa små och medelstora företag i Thüringen på begäran av Thüringens ministerium för ekonomi och infrastruktur ⁽¹⁾. Ett konsolideringslån kan beviljas till företag med lönsamhets- eller likviditetsproblem. En omläggning från kortfristiga till långfristiga lån med förmånlig ränta borde bidra till att lösa dessa problem.

De tyska myndigheterna har bekräftat att OGAZ, trots ovanstående, inte kan betraktas som ett företag i svårigheter i den mening som avses i riktlinjerna för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (97/C 283/02). De tyska myndigheterna har förklarat att påståendet att OGAZ inte är ett företag i svårigheter inte står i strid med det faktum att ett konsolideringslån på grundval av Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen vanligtvis endast beviljas företag med ekonomiska svårigheter. I det föreliggande fallet och i enlighet med ovan nämnda bestämmelser tillgängliggörs ett mera förmånligt finansiellt instrument för företaget för att fullgöra de kortfristiga åliggandena.

De utestående åligganden som företaget Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. har skall fullgöras efter sammanslagningen. För att fullgöra dessa åligganden har det beviljats ett konsolideringslån. Detta betyder inte att OGAZ är ett företag i svårigheter – åtgärden sägs vara av förebyggande karaktär. Sammanslagningen, som trädde i kraft retroaktivt, krävde att det med kort varsel gjordes en omläggning av OGAZ:s befintliga åligganden. Med hjälp av konsolideringslånet från Thüringer Aufbaubank gick det att undvika ytterligare kostnader för detta.

III. BEDÖMNING

A. Bedömning av förekomsten av stöd i den mening som avses i artikel 92.1 i EG-fördraget

5. För att artikel 92.1 skall tillämpas skall åtgärden innebära ekonomiska fördelar för ett företag som det annars inte skulle fått i sin vanliga verksamhet, stödet skall beviljas särskilda företag, fördelen skall ges av en medlemsstat eller genom statliga medel och stödet skall märkbart kunna påverka handeln mellan medlemsstaterna.

Vid första anblicken verkar samtliga dessa villkor vara uppfyllda i det föreliggande fallet. För att avgöra om den lån som en stat beviljar utgör statligt stöd fastställer och offentliggör kommissionen referensräntor baserade på den räntesats till vilken banker lånar till varandra. Den nuvarande referensräntan för

⁽¹⁾ Nämnda Richtlinie (föreskrifter) har uppenbarligen inte anmälts till kommissionen eftersom det stöd som beviljats enligt de tyska myndigheterna inte överkrider 50 000 euro, vilket är lägre än gränsen för försumbart stöd. Eftersom regeln om försumbart stöd inte tillämpas inom jordbrukssektorn, har denna särskilda ordning inte anmälts till kommissionen.

tioåriga lån i Tyskland är 5,3 %. Eftersom lånet i fråga har en lägre ränta och innefattar två amorteringsfria år måste det anses inbegripa ett statligt stöd.

B. Bedömning av stödet

6. De tyska myndigheterna har vid två tillfällen bekräftat att OGAZ inte kan betraktas som ett företag i ekonomiska svårigheter i den mening som avses i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (EGT C 283, 19.9.1997). Lånet kan därför varken betraktas som ett undsättningsstöd som tillfälligt ger lättnader till ett företag som står inför avsevärd försvagning av sin finansiella ställning, vilket avspeglas i en akut likviditetskris, eller som ett omstrukturingsstöd.

OGAZ:s finansiella ställning har emellertid betydelse för att fastställa stödbeloppet. Om OGAZ var i ekonomiska svårigheter skulle hela beloppet betraktas som statligt stöd (Se kommissionens meddelande om tillämpning av artiklarna 92 och 93 i EG-fördraget och av artikel 5 i kommissionens direktiv 80/723/EEG på offentliga företag inom tillverkningsindustrin (EGT C 307, 13.11.1993, s. 3)). För att kommissionen skall kunna göra en ingående bedömning av stödbeloppet har den begärt att de tyska myndigheterna, inom en månad från mottagandet av denna skrivelse, lämnar in kopior av OGAZ:s räkenskaper och alla andra relevanta ekonomiska upplysningar.

7. Regeln om försumbart stöd gäller inte för sektorer som omfattas av särskilda gemenskapsbestämmelser om statligt stöd, däribland jordbruk. Det relativt låga stödbeloppet hindrar inte att vanliga regler om statligt stöd när det gäller jordbruk tillämpas.
8. Stödet kan inte betraktas som ett sysselsättningsstöd eftersom stöd till att bibehålla sysselsättningen endast kan ges i undantagsfall (punkt 22 i riktlinjer för sysselsättningsstöd, EGT C 334, 12.11.1995). Dessa villkor verkar inte vara uppfyllda i det föreliggande fallet. I samband med detta har de tyska myndigheterna bekräftat att lånet inte är knutet till några villkor om att behålla en viss sysselsättningsnivå.
9. Stödet kan dessutom inte anses falla inom ramen för bestämmelserna om kortfristiga krediter med subventionerad ränta inom jordbruket (driftskrediter). Konsolideringslånet beviljas inte för en kort period och är inte heller del av en allmän ordning som gäller hela jordbrukssektorn för att kompensera för nackdelar som drabbar vissa aktörer men inte andra inom andra sektorer av ekonomin.
10. Stödet kan slutligen inte betraktas som ett investeringsstöd eftersom bestämmelserna för investeringsstöd endast gäller anskaffning av materiella tillgångar (Rambestämmelser för det statliga stödet till investeringar för bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter, EGT C 29, 2.2.1996).
11. Eftersom de tyska myndigheterna inte har förslagit någon annan rättslig grund för att undersöka och eventuellt godkänna stödet, måste stödet betraktas som ett driftsstöd, dvs. ett stöd avsett att befria ett företag från utgifter som det normalt sätt själv skulle stått för i samband med normal drift eller i sin vanliga verksamhet. Driftsstöd är i princip oförenligt med den gemensamma marknaden eftersom det inte bidrar till utveckling av näringsverksamhet i den mening som avses i artikel 92.3 c i fördraget.

IV. SLUTSATS

12. Av de skäl som anges ovan tvivlar kommissionen, i detta skede, på att det lån som Tyskland erbjudit OGAZ kan anses vara av gemensamt intresse och därmed berättiga till undantag enligt artikel 92.3 c i fördraget.

Kommissionen önskar därför informera Tyskland om att den, efter att ha granskat de upplysningar som tillhandahållits angående stödet i fråga, har beslutat att inleda det förfarande som anges i artikel 93.2 i EG-fördraget när det gäller det lån som OGAZ beviljats.

13. Med hänsyn till ovanstående överväganden förelägger kommissionen inom ramen för förfarandet i artikel 93.2 i EG-fördraget Tyskland att inom en månad från mottagandet av denna skrivelse till den översända alla handlingar, upplysningar och uppgifter som är nödvändiga för bedömningen av stödet. Kommissionen uppmanar Era myndigheter att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till den potentielle mottagaren av stödet.

Kommissionen påminner Tyskland om den uppskjutande verkan av artikel 93.3 i EG-fördraget och riktar dess uppmärksamhet på skrivelsen till samtliga medlemsstater av den 22 februari 1995, i vilken det anges att allt stöd som beviljats olagligen kan komma att återkrävas från mottagaren, enligt bestämmelser i nationell lagstiftning. Till beloppet skall läggas ränta som beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd och löper från och med den dag då stödet betalades ut till stödmottagaren/stödmottagarna till dess att det faktiskt återbetalas.”

Kommissionen uppmanar berörda parter att inom en månad från dagen för detta offentliggörande inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för jordbruk
Direktoratet för jordbruksekonomisk lagstiftning
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 21 51.

Synpunkterna kommer att meddelas Tyskland.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration

(Ärende nr IV/M.1365 – FCC/Vivendi)

(1999/C 120/08)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 4 mars 1999 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på spanska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CES-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 399M1365. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende nr IV/M.1526 – Ford/Kwik-Fit)**

(1999/C 120/09)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 23 april 1999 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97⁽²⁾, genom vilken Ford Motor Company (Ford) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över Kwik-Fit Holdings plc (Kwik-Fit) genom ett offentligt bud tillkännagivet den 12 april 1999.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Ford: Tillverkning och distribution av motorfordon, finansiella tjänster, leasing av fordon.
- Kwik-Fit: Reparation och underhåll av motorfordon under varumärkena Kwik-Fit, Speedy och Pit-Stop i Belgien, Tyskland, Frankrike, Irland, Nederländerna, Spanien, Schweiz och Förenade Kungariket; utryckningstjänster, inklusive däckbyte; bilförsäkringar.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.1526 – Ford/Kwik-Fit till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.1415 – BAT/Rothmans)**

(1999/C 120/10)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 17 mars 1999 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 399M1415. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Budgetrubrik B3-2006

"Pilotprojekt för flerkulturell integration"

Inbjudan att lämna förslag

(1999/C 120/11)

Inledning

Kommissionen har i sitt sociala handlingsprogram (1998–2000) tillkännagett sin avsikt att inleda en bred debatt om användningen av artikel 13 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, ändrat genom Amsterdamfördraget, inbegripet ett förslag till gemenskapslagstiftning och möjligheten att inrätta ett ramprogram för att bekämpa alla former av diskriminering.

De budgetposter som det hänvisas till i artikel 13 och som gör det möjligt att förbereda kommande gemenskapsåtgärder mot diskriminering är B3-4111 och B3-2006.

Kommissionen fäster stor vikt vid att dessa två budgetposter överensstämmer och kompletterar varandra, samt att var och en av dem inom sitt eget tillämpningsområde kan bidra till att främja en övergripande strategi i kampen mot diskriminering i enlighet med artikel 13.

För verkställandet av dessa två budgetposter kommer kommissionen att offentliggöra flera projektinfordringar. Det gemensamma för dessa kommer att vara att de främjar stöd till åtgärder som på ett betydande sätt bidrar till att förbereda en framtida gemenskapsåtgärd som grundar sig på denna övergripande strategi.

Allmän ram

Denna inbjudan att lämna förslag gäller budgetposten B3-2006 (tidigare B3-4114) som gör det möjligt för kommissionen att stödja pilotprojekt som syftar till information, kommunikation och reflexion rörande åtgärder för att bekämpa diskriminering och rörande nya modeller för att integrera etniska minoriteter.

Finansiellt stöd enligt denna inbjudan att lämna förslag ges för upprättandet av nätverk och för transnationella åtgärder för att öka kunskaperna på europeiska nivå, för att utbyta god praxis, för att främja nyskapande tillvägagångssätt och för att utvärdera erfarenheter som är av intresse för gemenskapen och som i betydande omfattning bidrar till vidareutveckling och genomförande av gemenskapens politik för bekämpning av rasismen.

De utvalda projekten kan samfinansieras upp till 90 % av de kostnader som står i direkt samband med ovannämnda transnationella åtgärder och enbart med dessa. Den totala budgeten för denna inbjudan att lämna förslag kommer att vara 3 880 000 euro.

För att göra en strategisk koncentration av gemenskapens samfinansiering kommer små projekt (som kräver en gemenskapsfinansiering med mindre än 50 000 euro) i princip inte att bedömas. Om man räknar med att gemenskapsfinansieringen i genomsnitt uppgår till 70 000 euro (vilket motsvarar den genomsnittliga finansieringen per projekt under 1998) kommer ungefär 55 projekt troligen att kunna få stöd från gemenskapen.

Förslag kan lämnas in av enskilda och offentliga institut och organisationer som är belägna i en medlemsstat och som har erfarenhet på något av de ovannämnda områdena.

Prioriterade teman för åtgärderna 1999

För att stimulera utvecklingen av nyskapande metoder, nya partnerskap och nya erfarenhetsutbyten har kommissionen fastställt ett antal stora teman som den skulle vilja inrikta sin verksamhet på under 1999.

Dessa prioriterade teman är följande:

- Stärka samarbetet mellan aktörerna på fältet och polis, rättsväsende, domarkåren och åklagarväsendet, samt införa förbättringar i tillgången till juridisk rådgivning (t.ex. genom rättshjälpsbyråer) och på andra liknande områden.
- Utveckla metoder för att stödja press och media så att de kan bidra till att bekämpa rasismen i allmänhet och till att synliggöra gemenskapens insatser på området i synnerhet.
- Främja metoder för att bekämpa diskrimineringen vad gäller tillgången till varor och tjänster samt leverans av dessa.
- Främja möjligheterna för personer från etniska minoriteter att verka som ledare i samhället.

- Stödja etniska minoriteters integration och deltagande i företag, inom privata och offentliga sektorn.
- Uppmuntra etniska minoriteter till att delta i politiken på nationell, regional och lokal nivå samt i arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer.
- Stödja utvecklingen av nyskapande tillvägagångssätt vad gäller utslagningen på områden som hälsa, utbildning och idrott.
- Stödja initiativ som syftar till att hitta sätt att bekämpa brottsligheten i städerna.
- Främja åtgärder för att hindra att det förflutna glöms bort, och verka för att den 27 januari blir en dag för åminnelse av förintelsen.
- Höja medvetenheten om etniska minoriteter, särskilt sinter och romer.
- Stödja partnerskap som främjar utbyte av erfarenheter och god praxis på ett eller flera av ovannämnda områden.

Ansökningsförfarande och allmänna upplysningar

Sökande skall inkomma med fullständiga ansökningshandlingar senast den 15 juni 1999 (poststämpelns datum gäller). Särskilda blanketter skall användas, enligt givna riktlinjer och anvisningar.

Ansökningsblanketten liksom alla uppgifter om förfarandena för att lämna förslag, behörighets- och urvalskriterierna samt principerna för gemenskapens ekonomiska stöd återfinns på följande webbplats:

http://europa.eu.int/comm/dg05/tender_en.htm

De kan också erhållas genom skriftlig förfrågan till följande adress:

Europeiska kommissionen
 Generaldirektoratet V/D/4-J37 2/7
 Rue de la Loi/Wetstraat 200
 B-1049 Bryssel

eller till fax nr (32-2) 295 18 99.

Tidsplanen för kommissionens arbete ser ut på följande sätt:

Sista ansökningsdatum	15 juni 1999
Behandling av ansökningarna	15 juni till 30 augusti 1999 (*)
Urval och beslut av kommissionen	1-15 september 1999 (*)
Resultaten meddelas, avtalen utarbetas och skickas ut	15 september till 30 oktober 1999 (*)

(*) Ungefärliga datum.

Senare kommer en andra inbjudan att lämna förslag för 1999 att offentliggöras. Den gäller pilotprojekt i större skala för att bekämpa olika former av diskriminering.

RÄTTELSER

Rättelse till tillkännagivandet om inledande av en översyn av antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av flusspat med ursprung i Folkrepubliken Kina

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 62 av den 4 mars 1999)

(1999/C 120/12)

På sidan 3, under rubriken "1. **Begäran om översyn**", skall det

i stället för: "Begäran om översyn ingavs den 8 januari 1999 ...",

vara: "Begäran om översyn ingavs den 1 december 1998 ...".

(Undertecknade fördrag mellan medlemsstaterna)

Information rörande tidpunkten för Amsterdamfördragets ikraftträdande

(1999/C 120/13)

Det i Amsterdam den 2 oktober 1997 undertecknade Amsterdamfördraget om ändring av Fördraget om Europeiska unionen, fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna och vissa akter som hör samman med dem ⁽¹⁾ har, sedan det sista ratifikationsinstrumentet deponerades den 30 mars 1999, trätt i kraft idag, den 1 maj 1999, i enlighet med artikel 14.2 i Amsterdamfördraget.

I det följande lämnas en redogörelse för läget i fråga om de förklaringar om godtagande av Europeiska gemenskapernas domstols behörighet att meddela förhandsbesked om giltighet och tolkning av de akter som avses i artikel 35 i Fördraget om Europeiska unionen.

- Konungariket Spanien har förklarat sig godta Europeiska gemenskapernas domstols behörighet enligt villkoren i artikel 35.2 och 35.3 punkt a.
- Konungariket Belgien, Förbundsrepubliken Tyskland, Hellenska republiken, Italienska republiken, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Portugisiska republiken, Republiken Finland och Konungariket Sverige har förklarat sig godta Europeiska gemenskapernas domstols behörighet enligt villkoren i artikel 35.2 och 35.3 punkt b.
- Konungariket Belgien, Förbundsrepubliken Tyskland, Konungariket Spanien, Italienska republiken, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna och Republiken Österrike har, vid avgivandet av de ovan angivna förklaringarna, förbehållit sig rätten att i sin nationella lagstiftning införa sådana bestämmelser som innebär att, när en fråga som gäller giltighet eller tolkning av en sådan rättsakt som avses i artikel 35.1 uppkommer i ett mål som är anhängigt vid en nationell domstol mot vars avgöranden det inte finns något rättsmedel enligt nationell lagstiftning, denna domstol är skyldig att hänskjuta till EG-domstolen.

⁽¹⁾ EGT C 340, 10.11.1997, s. 1.